

Artikel 5.

Samarbejdet skal omfatte anden kulturel virksomhed i vid forstand og tage sigte på

- a. målene for den almene kulturpolitik, dens indhold og metoder,
- b. kulturlivets institutionelle, organisatoriske og finansielle forhold.
Herunder skal aftaleparterne samarbejde om
- c. kunstneriske og andre kulturelle udvekslinger mellem to eller flere af de nordiske lande,
- d. virksomheden inden for arkiver, biblioteker, museer, radio, fjernsyn og film samt anden kulturel formidlingsvirksomhed,
- e. fremme af virksomheden inden for foreninger og organisationer med almenkulturelle formål, herunder også inden for ungdoms- og idrætsarbejde,
- f. tilrettelæggelse af vilkårene for skabende og udøvende virksomhed inden for alle kunstarter,
- g. fremme af kunstnernes og kulturarbejdernes muligheder for virksomhed i de nordiske lande.

Artikel 6.

Aftaleparterne skal arbejde for fælles optræden i international sammenhæng inden for de områder, denne aftale omfatter, samt samarbejde om

- a. at sprede information om de nordiske landes kulturliv og
- b. at opnå fælles eller samordnet stillingtagen i internationalt kulturelt samarbejde.

5 artikla

Yhteistyön tulee käsittää muu kulttuuritoiminta laajasti ymmärrettyinä ja sen kohteena tulee olla

- a. yleisen kulttuuripolitiikan tavoitteet, sisältö ja menetelmät,
- b. kulttuurielämän institutionaaliset, organisatoriset ja taloudelliset alat.
Tällöin sopimuspuolten välisen yhteistyön tulee käsittää
- c. vaihtotoiminta taiteen ja muun kulttuurin alalla kahden tai useamman Pohjoismaan välillä,
- d. arkistojen, kirjastojen, museoiden, radion, television ja elokuvan sekä muiden kulttuurilaitosten tiedotustoiminta,
- e. yleisiin kulttuuritavoitteisiin tähtäävien yhdistysten ja järjestöjen, myös nuoriso- ja urheilujärjestöjen, toiminnan edistäminen,
- f. kaiken luovan ja esittävän taiteen harjoittamisen edellytysten tukeminen.
- g. taiteenharjoittajien ja kulttuurityöntekijöiden toiminnan edistäminen Pohjoismaissa.

6 artikla

Sopimuspuolten tulee pyrkiä yhteiseen esiintymiseen kansainvälisessä toiminnassaan tämän sopimuksen käsittämällä aloilla, ja niiden yhteistyön kohteena tulee olla

- a. Pohjoismaiden kulttuuria koskeva tiedotustoiminta sekä
- b. pyrkimys yhteisiin tai yhtenäistettyihin kannanottoihin kansainvälisessä kulttuuriyhteistyössä.

5. gr.

Samstarfið skal taka til annarrar menningarstarfsemi í víðtækum skilningi og beinast að

- a. hinni almennu stefnu í menningarmálum, inntaki hennar og aðferðum,
- b. stofnunum, skipulagi og fjármögnun á sviði menningarmála.
Í þessu sambandi skulu samningsaðilar hafa með sér samstarf um
- c. gagnkvæm skipti milli tveggja eða fleiri Norðurlandarríkja á sviði lista og annarra menningarmála,
- d. starfsem, skjalasafna, bókasafna, og annarra safna, sjónvarp og kvikmyndir, svo og um aðra menningarmiðlun,
- e. efling starfsemi félaga og samtaka, sem starfa að almennum menningarmálum, þ.á.m. einnig á sviði æskulýðs- og íþróttamála,
- f. að búa í haginn fyrir skapandi og túlkandi starfsemi í öllum listgreinum.
- g. að efla möguleika listamanna og annarra, sem að menningarmálum vinna, til starfa hvarvetna á Norðurlöndum.

6. gr.

Samningsaðilar skulu stefna að því að koma fram sameiginlega á alþjóðavettvangi á þeim sviðum, sem samningur þessi tekur til, svo og hafa samstarf um

- a. að miðla upplýsingum um menningarlíf á Norðurlöndum og
- b. að leita sameiginlegrar eða samræmdrar afstöðu til mála í alþjóðlegu menningarsamstarfi.